

技术信息单页

Technical leaflet

爱格饰面产品表面清洁与护理建议

Cleaning and care recommendations for EGGER product surfaces

清洁

Cleaning

以下清洁与护理建议适用于爱格饰面产品中的极致烤漆饰面板、双饰面板、防火板、台面板、复合防火板和封边带。

The following cleaning and care recommendations refer to the EGGER products PerfectSense lacquered boards, Eurodekor, laminates, worktops, compact laminates and edging.

由于爱格饰面产品表面本身具有耐受性、卫生以及致密特性，所以不需要任何特殊的护理。由三聚氰胺浸渍装饰纸或硬化漆组成的饰面层通常容易清洁。这同样适用于具有纹理的表面。

EGGER surfaces do not require any special care due to their resistant, hygienic and dense surface. The surfaces, consisting of melamine resin impregnated decorative paper or hardened lacquers, are generally easy to clean. This also applies to textured surfaces.

对于经过上漆处理的表面，如极致奢华哑光/高光、极致同步木纹、极致肌理或极致超哑产品，因其抗指纹特性而对污渍具有较低的敏感性。这在家具没有使用抛光剂、含有蜡质的清洁剂或添加油脂的塑料清洁剂的情况下，这一表面特性适用于指尖的汗渍。若在家具表面使用抛光剂、含有蜡质的清洁剂或添加油脂的塑料清洁剂的情况下，家具表面往往会形成一层粘稠物质吸附污渍汗渍等。

Lacquer-based surfaces, such as PerfectSense Premium Matt / Gloss, PerfectSense Feelwood, PerfectSense Texture or PerfectSense Topmatt, suggest a lower susceptibility to soiling due to their anti-fingerprint properties. This applies to finger sweat, provided that no furniture polishes, cleaning agents containing wax or re-greasing plastic cleaners were used. These tend to build up a sticky and dirt-binding layer on the surface and must therefore not be used.

清洁爱格饰面产品表面通常比较容易，同时定期的清洁很重要。应使用如玻璃清洁剂那样温和的清洁剂。需要特别注意的是，清洁剂不能含有任何研磨性成分，否则会导致产品表面光泽度等级的变化以及产生划痕。清洁的间隔时间应根据使用的区域及污渍的程度相适应。根据物质本身和产生污渍的时间长短，轻度且产生时间较短和重度且顽固的污渍都有可能产生。

因此，正确的清洁方式很重要，请务必根据污渍的类型参照下述清洁说明。当然，首选温和且能够在最短的时间里清除污渍的方式。

Cleaning EGGER surfaces is generally easy and regular cleaning is important. Gentle agents such as glass cleaner should be used. In particular, the cleaning agents must not contain any abrasive ingredients, as these can lead to changes in gloss level, and scratches. The cleaning intervals must be adapted to the area of application and the degree of soiling. Depending on the substance and the amount of time to take effect, both light and fresh as well as heavy and stubborn soiling can occur.

Therefore, the right type of cleaning is important. Depending on the type of soiling, the cleaning instructions on the following pages must be observed. Naturally, it is essential to always start with the mildest method and shortest amount of time to take effect.

基础清洁

Basic cleaning

根据污渍的程度及类型，实行所谓的基本清洁也许很有必要。商业用途的油脂或强效清洁剂同样被证明是有效的，下方列举了部分适用的清洁剂。

Depending on the type and degree of soiling, it may be necessary to carry out a so-called basic cleaning. Commercially available grease or power cleaners have also proven effective. The following is a selection of possible cleaners, as examples.

商标 Brand	生产商/供应商 Manufacturer / Supplier
妙力清洁剂-去除油脂和烧焦物，多效油污清洁剂 W5Bref Power – against grease & burnt-in substances Multi Grease Cleaner W5	汉高 Henkel AG & Co KGaA, Düsseldorf Lidl

如何进行清洁处理？

How should cleaning be carried out?

- 1) 在产品表面喷洒少量的清洁剂，并确保清洁剂在表面停留时间不超过5分钟
Spray the product surface sparingly with the cleaning agent, leave on for max. 5 minutes
- 2) 用干抹布（超细纤维面料、PU涂层面料、非磨蚀性面料）抹干清洁剂
Wipe cleaning agent dry with a dry cloth (fine microfibre cloth, PU-coated, non-abrasive)
- 3) 用水擦拭与食物接触的表面，如台面
Wipe food contact surfaces, such as worktops, with water
- 4) 最后，用干净的棉布或纸巾将清洁区擦干
Finally, wipe the cleaned area dry with a clean cotton or paper towel

根据清洁效果，可以重复上述清洁步骤

Depending on the result, the cleaning steps can be repeated.

在使用之前请务必参考生产商说明书和安全操作说明以及生效时间。

The manufacturer's instructions and safety instructions as well as amounts of time required to take effect must be observed before use.

使用 Use

一般来说，如茶水、咖啡和白酒等污渍和溢出物应立即清理，因为污渍物残留时间越长，与接触面起反应的时间越长，则清洁的难度就越大。日常应用时请务必参照如下的说明：

As a general rule, soiling and spilled substances such as tea, coffee and wine, etc., should be cleaned up immediately, because the longer the amount of time to take effect, the more cleaning effort is required. In daily use, the following instructions must be observed:



通常，产品表面不应被用作切割的表面。考虑到即使是耐受性的表面也会留下切割痕迹，请务必使用砧板。

In general, surfaces should not be used as cutting surfaces, given that knife cuts leave cut marks even on resistant surfaces. Always use a chopping board.



应避免将直接从烤箱或灶台取出的高温物品，例如锅和平底锅等直接放置于产品表面，依据不同的热度产品表面的光泽度可能会产生变化或者产品表面可能会受损。请务必采用隔热措施。

Putting hot items such as pots and pans on the surface directly from the hob or out of the oven must be avoided, because the gloss level may change or surface damage may occur depending on the heat level. Always use heat protection.



溢出的液体应及时清除，因为某些物质成分暴露时间过长会影响产品表面的光泽程度。尤其是产品切口和拼接处，溢出的液体必须迅速彻底的清理干净。

Spilled liquids should always be cleaned up immediately, because longer exposure times of certain substances may affect the gloss level of the surfaces. Especially in the areas around cut-outs and joints, spilled liquids should always be cleaned up quickly and thoroughly.

一般信息

General information

这些建议同样适用于所有爱格三聚氰胺和上漆处理的装饰表面。对于深色系的单色与木纹花色，应当注意的是使用痕迹在上述表面的体现与浅色系表面相比会更加显著。但是，出现的使用痕迹并不是产品表面质量的缺陷。

These recommendations apply equally to all EGGER melamine and lacquer surfaces. In connection with dark uni colours as well as dark wood reproductions, it should be noted that usual traces of use are visually more noticeable here than on light decors. However, the traces of use that appear are not a qualitative impairment of the surface.

对于爱格三聚氰胺和上漆处理的装饰表面，用柔软的抹布清洁很重要或者使用的清洁抹布应尽量潮湿。太粗糙的抹布和具有粗糙面的清洁海绵或三聚氰胺海绵如果摩擦或擦洗太用力可能会在产品表面留下光亮的痕迹或亮斑，那意味着可能造成了无法去除的损坏。对于特定的深压纹产品，如果能遵守所给的说明进行清洁，则不会有任何问题，并且应当顺着纹理的方向进行清洁。

For EGGER melamine and lacquer surfaces, cleaning with a soft cloth is important or the cleaning cloth used should be as damp as possible. Cloths that are too rough and cleaning sponges or melamine sponges with rough sides may produce gloss marks or shine on the surface if rubbed or scrubbed too intensively, which means damage and may not be removable. In the case of particularly deep textures, cleaning can be carried out without any problems if the instructions given are followed. The cleaning should be carried out in the direction of the surface texture.

其他重要注意事项一览:

Other important notes at a glance:

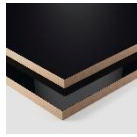
- 在使用期间, 爱格产品表面必须经常定期清理
During the service life, EGGER surfaces must be cleaned regularly.
- 产品的维护保养通常非必要
The use of maintenance products is generally unnecessary.
- 不要使用研磨性和刷洗类洗涤剂 (如去污粉、钢丝绒) 进行清洁
Do not use abrasive and scouring agents (e.g. scouring powder, steel wool) for cleaning.
- 不要使用抛光剂、打蜡剂、家具清洗剂、添加油脂的塑料清洁剂和漂白剂
Do not use polishes, waxes, furniture cleaners, re-greasing plastic cleaners and bleach.
- 不要使用强酸或强酸盐清洁剂。如以甲酸和氨基磺酸为基础的除垢剂、水道清洁剂、酸、抛光剂或烤箱清洁剂
Do not use cleaning agents that contain strong acids or strongly acidic salts. Examples are descalers based on formic acid and aminosulphonic acid, drain cleaners, hydrochloric acid, silver polish or oven cleaners.
- 当使用溶剂型清洁剂时: 遵守事故预防的规定。打开窗户, 无明火
When cleaning with solvents: Observe the accident prevention regulations. Open the windows. No naked flames.
- 不建议使用蒸汽清洁装置
Cleaning with a steam cleaner is not recommended.
- 注意: 对于边缘区域的清洁, 请确保清洁剂在使用后及时擦除, 否则可能会出现应力开裂或应力白痕
Attention: For the edging, make sure that the cleaning agents are removed immediately after application, otherwise stress cracks or stress whitening may occur.
- 使用包含溶剂的物质清理封边区域时, 应仅在高度稀释后使用
Substances containing solvents should only be used in highly diluted form when cleaning edges.
- 条痕的产生通常是因为使用了含有机溶剂的清洁剂、使用冷水和反复使用抹布或麂皮皮革导致的。为了在清洁后不留下任何暗痕或条痕, 建议在用温水清洗后使用超细纤维抹布擦干产品
Streaks are usually caused by cleaning with organic solvents, the use of cold water and repeatedly used cloths or shabby leather. In order to carry out all cleaning without shading or streaks, it is recommended to dry the surface with the help of a microfibre cloth after rinsing with warm water.
- 油脂残余物应当尽可能在最短时间内清除, 且不得超过48h, 因为停留时间过长后再清洁可能会造成表面损坏
Remove grease residues within the shortest possible time, at the latest after 48 hours, because the surface may become damaged if it takes too long to clean the surface.

爱格产品表面符合爱格高质量标准和相关适用标准及规则要求, 并经过了相关质量要求的检测。具体质量要求请参考相关技术数据表。

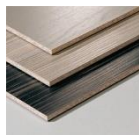
EGGER product surfaces comply with the high EGGER quality standard as well as the applicable standards and regulations and are tested for all relevant quality requirements. Please refer to the respective technical data sheets for quality requirements.

以下清洁说明不能等同的适用于每个爱格产品的表面, 为了能够将适用说明对应分配给各个产品, 我们使用以下产品图像:

The following cleaning instructions cannot be applied equally to every EGGER surface. In order to be able to assign the applicable statements to the individual products, these product images are used:



极致系列
PerfectSense



双饰面板
Eurodekor



防火板
Laminate



台面板
Worktop



复合防火板
Compact laminate



封边带
Edging

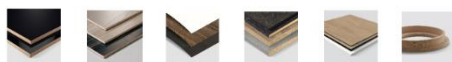
清洁说明

Cleaning recommendations

1. 尘土、污垢、尘土/油脂混合物、铅笔、粉笔、咖啡、茶、果汁、糖溶液、指纹、签字笔、油脂、油、圆珠笔、橡皮 Dust, dirt, dust/grease mixture, pencil, chalk, coffee, tea, fruit juices, sugar solutions, fingerprints, felt-tip pen, grease, oil, ballpoint pens, rubber.....	5
2. 水垢残留物、水垢边缘（水渍）、锈迹 Limescale residues, limescale edges (water marks), rust	6
3. 残蜡（蜡烛、印刷机脱模剂）、蜡笔、口红、鞋油、地板抛光剂、打蜡抛光剂 Wax residues (candles, mould release agents for presses), wax crayon, lipstick, shoe polish, floor polish, wax polish	7
4. 细菌性污垢（肥皂残余物、皮肤组织、细菌、血液、尿液、粪便） Bacteriological soiling (soap residues, skin epithelium, bacteria, blood, urine, faeces).....	8
5. 使用溶剂处理后出现的暗痕（条痕） Shading that occurs after treatment with solvents (streaks).....	9
6. 水溶性涂料、染料、乳胶漆和粘合剂分散剂（PVC） Water-soluble paints, stains, emulsion paints and adhesive dispersions (PVC)	9
7. 溶剂型漆剂、涂料和粘合剂（油剂残余物、喷溅物、喷漆、印泥油墨） Solvent-based lacquers, paints and adhesives (lacquer residues, splashes, spray paint, stamping ink)	10
8. 双组分漆剂和粘合剂、合成树脂（例如聚氨酯） Two-component lacquers and adhesives, synthetic resins, e.g. polyurethane.....	11
9. 硅胶、密封胶、家具保养剂 Silicones, sealing compounds, furniture maintenance agents.....	12

1. 尘土、污垢、尘土/油脂混合物、铅笔、粉笔、咖啡、茶、果汁、糖溶液、指纹、签字笔、油脂、油、圆珠笔、橡皮

Dust, dirt, dust/grease mixture, pencil, chalk, coffee, tea, fruit juices, sugar solutions, fingerprints, felt-tip pen, grease, oil, ballpoint pens, rubber



1.1. 轻微且产生时间较短的污渍

Light, fresh soiling

使用柔软干净的（干的或湿的）纸巾或海绵进行清洁。如果使用湿抹布清洁，请在清洁后擦干。

Use soft and clean paper wipes (dry or damp) or a sponge. If cleaning with a damp cloth, wipe dry afterwards.

1.2. 需要较长时间才能清洁掉的常规污渍

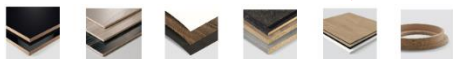
Normal soiling that requires a longer time to take effect

使用干净的温水、抹布或布料、柔软的海绵或软刷（如尼龙刷）进行清洁。通常不含研磨性成分的清洁剂较为合适，也可以用洗衣粉（尤其强效洗涤剂），软皂或盐析皂。首先，在产品表面涂抹上清洁剂溶液并依据污渍的程度等待清洁剂生效，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。如果有必要，可以进行多次冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Use clean warm water, clean rags or cloths, a soft sponge or a soft brush (e.g. a nylon brush). Usual cleaning agents without abrasive ingredients are suitable, also washing powder (especially heavy-duty detergent), soft soap or curd soap. Firstly, lather up with the cleaning agent solution, depending on the degree of soiling, allow to take effect, then rinse with pure water or glass cleaner. Rinse several times if necessary. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

2. 水垢残留、水垢边缘（水渍）、锈迹

Limescale residues, limescale edges (water marks), rust



2.1. 轻微且产生时间较短的污渍

Light, fresh soiling

使用柔软干净的（干的或湿的）纸巾或海绵进行清洁。如果使用湿抹布清洁，请在清洁后擦干。

Use soft and clean paper wipes (dry or damp) or a sponge. If cleaning with a damp cloth, wipe dry afterwards.

2.2. 需要较长时间才能清洁掉的常规污渍

Normal soiling that requires a longer time to take effect

使用干净的温水、抹布或布料、柔软的海绵或软刷（如尼龙刷）进行清洁。通常不含研磨性成分的清洁剂较为合适，也可以用洗衣粉（尤其强效洗涤剂），软皂或盐析皂。首先，在产品表面涂抹上清洁剂溶液并依据污渍的程度等待清洁剂生效，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。如果有必要，可以进行多次冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Use clean warm water, clean rags or cloths, a soft sponge or a soft brush (e.g. a nylon brush). Usual cleaning agents without abrasive ingredients are suitable, also washing powder (especially heavy-duty detergent), soft soap or curd soap. Firstly, lather up with the cleaning agent solution, depending on the degree of soiling, allow to take effect, then rinse with pure water or glass cleaner. Rinse several times if necessary. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an

absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

2.3. 重度、顽固污渍和陈年污渍

Heavy, stubborn soiling and old stains

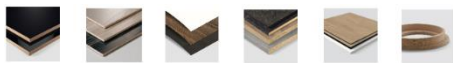


使用洗涤剂或用洗衣粉和水调成糊状物进行清洁，将污渍浸泡过夜。也可使用含有精细抛光粉或温和漂白剂的液体清洁剂，但是仅限于偶尔使用，且不得用于高光表面。在水垢污渍特别严重的情况下，可以通过浓度为10%的醋酸或柠檬酸溶液进行短时间处理，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Use detergent or a paste made from washing powder and water, and leave it to soak overnight. Liquid cleaning agents with the finest polishing chalk or mild bleaching agents are also suitable. However, they should only be used occasionally and should not be used on high-gloss surfaces. In the case of particularly firmly adhering limescale contamination, a ten percent acetic or citric acid can be used for a short time. Then rinse with pure water or glass cleaner. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

3. 残蜡（蜡烛、印刷机脱模剂）、蜡笔、口红、鞋油、地板抛光剂、打蜡抛光剂

Wax residues (candles, mould release agents for presses), wax crayon, lipstick, shoe polish, floor polish, wax polish



3.1. 轻微且产生时间较短的污渍

Light, fresh soiling

使用柔软干净的（干的或湿的）纸巾或海绵进行清洁。如果使用湿抹布清洁，请在清洁后擦干。

Use soft and clean paper wipes (dry or damp) or a sponge. If cleaning with a damp cloth, wipe dry afterwards.

3.2. 需要较长时间才能清洁掉的常规污渍

Normal soiling that requires a longer time to take effect

首先去除石蜡或蜡残余物。注意：避免划痕。建议用塑料或木质抹刀，随后使用吸墨纸将剩余物仔细地去除。对于接下来的清洗，使用干净的温水、抹布或布料、柔软的海绵或软刷（如尼龙刷）进行清洁。通常不含研磨性成分的清洁剂较为合适，也可以用洗衣粉（尤其强效洗涤剂），软皂或盐析皂。首先，在产品表面涂抹上清洁剂溶液并依据污渍的程度等待清洁剂生效，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。如果有必要，可以进行多次冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

First remove paraffin or wax residues mechanically. Caution: Avoid scratches. It is recommended to use a plastic or wooden spatula. Iron off the remains with blotting paper. For subsequent cleaning, use clean warm water, clean rags or cloths, a soft sponge or a soft brush (e.g. a nylon brush). Usual cleaning agents without abrasive ingredients are suitable, also washing

powder (especially heavy-duty detergent), soft soap or curd soap. Firstly, lather up with the cleaning agent solution, depending on the degree of soiling, allow to take effect, then rinse with pure water or glass cleaner. Rinse several times if necessary. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

3.3. 重度、顽固污渍和陈年污渍

Heavy, stubborn soiling and old stains



使用洗涤剂或用洗衣粉和水调和成的糊状物进行清洁，将污渍浸泡过夜。也可使用含有精细抛光粉或温和漂白剂的液体清洁剂，但是仅限于偶尔使用，且不得用于高光表面。如果污渍无法通过清洁剂溶液去除，可以通过有机溶剂进行清洁，例如丙酮、甲基化酒精、汽油或洗甲水。然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Use detergent or a paste made from washing powder and water, and leave it to soak overnight. Liquid cleaning agents with the finest polishing chalk or mild bleaching agents are also suitable. However, they should only be used occasionally and should not be used on high-gloss surfaces. If the soiling has not been removed with the cleaning agent solution, it can be reworked with an organic solvent, e.g. acetone, methylated spirits, benzine or nail polish remover. Then rinse with pure water or glass cleaner. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

4. 细菌性污垢（肥皂残余物、皮肤组织、细菌、血液、尿液、粪便）

Bacteriological soiling (soap residues, skin epithelium, bacteria, blood, urine, faeces)



4.1. 轻微且产生时间较短的污渍

Light, fresh soiling

使用柔软干净的（干的或湿的）纸巾或海绵进行清洁。如果使用湿抹布清洁，请在清洁后擦干。按有关规定额外使用消毒剂处理。

Use soft and clean paper wipes (dry or damp) or a sponge. If cleaning with a damp cloth, wipe dry afterwards. Additional treatment with disinfectant according to the relevant regulations.

4.2. 需要较长时间才能清洁掉的常规污渍

Normal soiling that requires a longer time to take effect

使用干净的温水、抹布或布料、柔软的海绵或软刷（如尼龙刷）进行清洁。通常不含研磨性成分的清洁剂较为合适，也可以用洗衣粉（尤其强效洗涤剂）、软皂或盐析皂。首先，在产品表面涂抹上清洁剂溶液并依据污渍的程度等待清洁剂生效，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。如果有必要，可以进行多次冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或

纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。按有关规定额外使用消毒剂处理。

Use clean warm water, clean rags or cloths, a soft sponge or a soft brush (e.g. a nylon brush). Usual cleaning agents without abrasive ingredients are suitable, also washing powder (especially heavy-duty detergent), soft soap or curd soap. Firstly, lather up with the cleaning agent solution, depending on the degree of soiling, allow to take effect, then rinse with pure water or glass cleaner. Rinse several times if necessary. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently. Additional treatment with disinfectant according to the relevant regulations.

4.3. 重度、顽固污渍和陈年污渍

Heavy, stubborn soiling and old stains

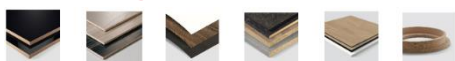


使用洗涤剂或用洗衣粉和水调和成的糊状物进行清洁，将污渍浸泡过夜。也可使用含有精细抛光粉或温和漂白剂的液体清洁剂，但是仅限于偶尔使用，且不得用于高光表面。在水垢污渍特别严重的情况下，可以通过浓度为10%的醋酸或柠檬酸溶液进行短时间处理，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。按有关规定额外使用消毒剂处理。

Use detergent or a paste made from washing powder and water, and leave it to soak overnight. Liquid cleaning agents with the finest polishing chalk or mild bleaching agents are also suitable. However, they should only be used occasionally and should not be used on high-gloss surfaces. Then rinse with pure water or glass cleaner. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently. Additional treatment with disinfectant according to the relevant regulations.

5. 使用溶剂处理后出现的暗痕（条痕）

Shading that occurs after treatment with solvents (streaks)



5.1. 轻微且产生时间较短的污渍

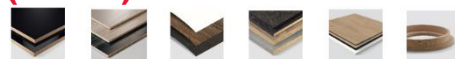
Light, fresh soiling

使用柔软干净的（干的或湿的）纸巾或海绵进行清洁。如果使用湿抹布清洁，请在清洁后擦干。按有关规定额外使用消毒剂处理。

Use soft and clean paper wipes (dry or damp) or a sponge. If cleaning with a damp cloth, wipe dry afterwards. Additional treatment with disinfectant according to the relevant regulations.

6. 水溶性涂料、染色剂、乳胶漆和胶合剂分散剂（PVAC）

Water-soluble paints, stains, emulsion paints and adhesive dispersions (PVAC)



6.1. 轻微且产生时间较短的污渍

Light, fresh soiling

使用柔软干净的（干的或湿的）纸巾或海绵进行清洁。如果使用湿抹布清洁，请在清洁后擦干。

Use soft and clean paper wipes (dry or damp) or a sponge. If cleaning with a damp cloth, wipe dry afterwards.

6.2. 需要较长时间才能清洁掉的常规污渍

Normal soiling that requires a longer time to take effect



使用干净的温水、抹布或布料、柔软的海绵或软刷（如尼龙刷）进行清洁。通常不含研磨性成分的清洁剂较为合适，也可以用洗衣粉（尤其强效洗涤剂）、软皂或盐析皂。首先，在产品表面涂抹上清洁剂溶液并依据污渍的程度等待清洁剂生效，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。如果有必要，可以进行多次冲洗。如果污渍无法通过清洁剂溶液去除，可以再通过有机溶剂进行清洁，例如丙酮、甲基化酒精、汽油或洗甲水。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Use clean warm water, clean rags or cloths, a soft sponge or a soft brush (e.g. a nylon brush). Usual cleaning agents without abrasive ingredients are suitable, also washing powder (especially heavy-duty detergent), soft soap or curd soap. Firstly, lather up with the cleaning agent solution, depending on the degree of soiling, allow to take effect, then rinse with pure water or glass cleaner. Rinse several times if necessary. If the soiling has not been removed with the cleaning agent solution, it can be reworked with an organic solvent, e.g. acetone, methylated spirits, benzine or nail polish remover. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

6.3. 重度、顽固污渍和陈年污渍

Heavy, stubborn soiling and old stains



先用水或有机溶剂进行软化，随后去除或剥离污渍物，对于耐水性较高的改性粘合剂必须使用特殊的清洁剂。然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Soften with water or an organic solvent, then peel or pull off. Special cleaning agents must be used for modified adhesives with higher water resistance. Then rinse with pure water or glass cleaner. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

7. 溶剂型漆剂、涂料和粘合剂（油剂残余物、喷溅物、喷漆、印泥油墨）

Solvent-based lacquers, paints and adhesives (lacquer residues, splashes, spray paint, stamping ink)



在对粘合剂和漆剂进行一系列的处理之前，建议从生产商那里获取关于可以通过适当清洁剂清除可能与生产相关的污渍的建议。
Prior to the serial processing of adhesives and lacquers, it is recommended to obtain advice from the manufacturer on the removal of possible production-related soiling and on suitable cleaning agents.

7.1. 轻微且产生时间较短的污渍及需要较长时间才能清洁掉的常规污渍

Light, fresh soiling and normal soiling that requires a longer time to take effect

首先使用诸如丙酮、甲基化酒精、汽油或洗甲水等有机溶剂立即清除污渍，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Remove the soiling immediately with an organic solvent, e.g. acetone, methylated spirits, benzine or nail polish remover. Then rinse with pure water or glass cleaner. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

7.2. 重度、顽固污渍和陈年污渍

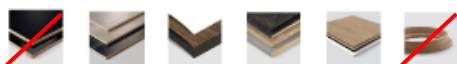
Heavy, stubborn soiling and old stains

先用水或有机溶剂进行软化，随后去除或剥离污渍物，对于耐水性较高的改性粘合剂必须使用特殊的清洁剂。染料残留物在干燥后有时可以通过机械的方式去除。涂鸦绘画需要使用特殊清洁剂去除。然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Soften with water or an organic solvent, then peel or pull off. Special cleaning agents must be used for modified adhesives with higher water resistance. Dye residues can occasionally be removed mechanically after they have dried. Graffiti requires special cleaning. Then rinse with pure water, glass cleaner. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

8. 双组分漆剂和粘合剂、合成树脂（例如聚氨酯）

Two-component lacquers and adhesives, synthetic resins, e.g. polyurethane



在对粘合剂和漆剂进行一系列的处理之前，建议从生产商那里获取关于可以通过适当清洁剂清除可能与生产相关的污渍的建议。
Prior to the serial processing of adhesives and lacquers, it is recommended to obtain advice from the manufacturer on the removal of possible production-related soiling and on suitable cleaning agents.

8.1. 轻微且产生时间较短的污渍

Light, fresh soiling

此类清洁必须在污渍物固化前进行，因此，请先用水或有机溶剂立即清除污渍，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条痕产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Cleaning is only possible before curing. Therefore, remove the soiling immediately with water or an organic solvent. Then rinse with pure water or glass cleaner. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

8.2. 需要较长时间才能清洁掉的常规污渍且同时为重度、顽固污渍和陈年污渍

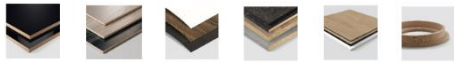
Normal soiling that requires a longer time to take effect, and also has strong, stubborn soiling and old stains

硬化缩合和反应型树脂粘合剂的残余物通常固化后无法清除。

Residues of hardened condensation and reaction resin adhesives generally cannot be removed after curing.

9. 硅胶、密封胶、家具保养剂

Silicones, sealing compounds, furniture maintenance agents



9.1. 轻微且产生时间较短的污渍

Light, fresh soiling

先在污渍干燥的状态下进行擦除，然后用净水或玻璃清洁剂冲洗。清洁剂须完全擦除以避免条纹产生。用具有吸水性的超细纤维布料、抹布或纸巾擦干产品表面，请频繁更换抹布或纸巾。

Wipe off the soiling dry. Use a silicone remover if necessary. Then rinse with pure water or glass cleaner. Remove cleaning agent completely to avoid streaks. Wipe the surface dry with an absorbent microfibre cloth, clean rags or paper wipes, and change rags or paper wipes frequently.

有效性说明:

A note on validity:

该文件为据我们最大所知精心编写。所提供的信息依据实践经验和我们自己的测试并符合我们目前的知识水平。该文件仅供参考，不作为产品特性或特殊用途适用性的担保。我们对任何错误、标准中的错误或印刷错误概不承担任何责任。另外，由于爱格产品的持续开发、相关产品标准以及法律文件的变更都可能产生技术层面的修改。因此，该文件内容不应被视为使用说明书或法律约束文件。我们的销售与交付一般条款适用。

This document has been prepared to the best of our knowledge and with particular care. The information provided is based on practical experience, in-house testing, and reflects our current level of knowledge. It is intended for information only and does not constitute a guarantee in terms of product properties or suitability for specific applications. We accept no liability for any mistakes, errors in standards, or printing errors. In addition, technical changes may result from the further development of EGGER products as well as changes to standards and public law documents. The contents of this document should therefore not be considered as instructions for use, or as legally binding. Our General Terms and Conditions of Sale and Delivery apply.